



52 Elizabeth II  
A.D. 2003  
Canada

# **Journals of the Senate**

# **Journaux du Sénat**

2nd Session, 37th Parliament

2<sup>e</sup> session, 37<sup>e</sup> législature

N<sup>o</sup> 69

Monday, June 16, 2003

Le lundi 16 juin 2003

6:01 p.m.

18 h 1

**The Honourable DANIEL HAYS, Speaker**

**L'honorable DANIEL HAYS, Président**

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams  
 Andreychuk  
 Angus  
 Atkins  
 Austin  
 Bacon  
 Baker  
 Banks  
 Beaudoin  
 Biron  
 Bolduc  
 Bryden  
 Buchanan  
 Callbeck  
 Carney  
 Carstairs

Chalifoux  
 Chaput  
 Christensen  
 Cochrane  
 Comeau  
 Cook  
 Cools  
 Corbin  
 Cordy  
 Day  
 De Bané  
 Di Nino  
 Doody  
 Fairbairn  
 Ferretti Barth  
 Finnerty

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Fitzpatrick  
 Forrestall  
 Fraser  
 Furey  
 Gauthier  
 Gill  
 Graham  
 Gustafson  
 Hays  
 Hervieux-Payette  
 Hubley  
 Jaffer  
 Joyal  
 Kelleher  
 Keon  
 Kinsella

LeBreton  
 Léger  
 Maheu  
 Mahovlich  
 Meighen  
 Milne  
 Moore  
 Morin  
 Murray  
 Nolin  
 Pearson  
 Pépin  
 Phalen  
 Prud'homme  
 Ringuette  
 Robertson

Robichaud  
 Roche  
 Rompkey  
 Rossiter  
 St. Germain  
 Setlakwe  
 Sibbeston  
 Smith  
 Spivak  
 Stollery  
 Tkachuk  
 Watt  
 Wiebe

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Adams  
 Andreychuk  
 Angus  
 Atkins  
 Austin  
 Bacon  
 Baker  
 Banks  
 Beaudoin  
 Biron  
 Bolduc  
 Bryden  
 Buchanan  
 Callbeck  
 Carney  
 Carstairs

Chalifoux  
 Chaput  
 Christensen  
 Cochrane  
 Comeau  
 Cook  
 Cools  
 Corbin  
 Cordy  
 Day  
 De Bané  
 Di Nino  
 Doody  
 Fairbairn  
 Ferretti Barth  
 Finnerty

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Fitzpatrick  
 Forrestall  
 Fraser  
 Furey  
 Gauthier  
 Gill  
 Graham  
 Gustafson  
 Hays  
 Hervieux-Payette  
 Hubley  
 Jaffer  
 Joyal  
 Kelleher  
 Keon  
 Kinsella

\*Kirby  
 \*LaPierre  
 LeBreton  
 Léger  
 Maheu  
 Mahovlich  
 Meighen  
 Milne  
 Moore  
 Morin  
 Murray  
 Nolin  
 Pearson  
 Pépin  
 Phalen  
 Prud'homme

Ringuette  
 Robertson  
 Robichaud  
 Roche  
 Rompkey  
 Rossiter  
 St. Germain  
 Setlakwe  
 Sibbeston  
 Smith  
 Spivak  
 Stollery  
 Tkachuk  
 Watt  
 Wiebe

## PRAYERS

## SENATORS' STATEMENTS

Pursuant to Rule 43(7), the Honourable Senator Murray, P.C., gave notice that he would raise a question of privilege concerning the untenable position of an officer of Parliament, namely Privacy Commissioner George Radwanski, of the employees of that Office, and of Parliament itself due to the failure of the government to accept its responsibility and take a timely parliamentary initiative to deal with accusations made against Mr. Radwanski by a committee of the House of Commons.

Some Honourable Senators made statements.

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## TABLING OF DOCUMENTS

The Honourable Senator Robichaud, P.C., tabled the following:

Document entitled: *Government On-Line 2003*.—Sessional Paper No. 2/37-522.

## PRESENTATION OF REPORTS FROM STANDING OR SPECIAL COMMITTEES

The Honourable Senator Cook, Deputy Chair of the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans, tabled its Fifth Report entitled: *Straddling Fish Stocks in the Northwest Atlantic*.—Sessional Paper No. 2/37-523S.

The Honourable Senator Cook moved, seconded by the Honourable Senator Bryden, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator ForreSTALL, Deputy Chair of the Standing Senate Committee on National Security and Defence, presented its Eleventh Report (Bill C-31, An Act to amend the Pension Act and the Royal Canadian Mounted Police Superannuation Act) without amendment.

The Honourable Senator ForreSTALL moved, seconded by the Honourable Senator Atkins, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator ForreSTALL, Deputy Chair of the Standing Senate Committee on National Security and Defence, presented its Twelfth Report (Bill C-44, An Act to compensate military members injured during service) without amendment.

The Honourable Senator ForreSTALL moved, seconded by the Honourable Senator Wiebe, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

## PRIÈRE

## DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Conformément au paragraphe 43(7) du Règlement, l'honorable sénateur Murray, C.P., donne avis qu'il soulèvera une question de privilège relativement à la situation impossible d'un haut fonctionnaire du Parlement, soit le Commissaire à la protection de la vie privée George Radwanski, des employés du Commissariat, et du Parlement comme tel en raison du défaut du gouvernement d'accepter sa responsabilité et de prendre une mesure parlementaire opportune pour traiter des accusations portées contre M. Radwanski par un comité de la Chambre des communes.

Des honorables sénateurs font des déclarations.

## AFFAIRES COURANTES

## DÉPÔT DE DOCUMENTS

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., dépose sur le Bureau ce qui suit:

Document intitulé *Gouvernement en direct 2003*.—Document parlementaire n° 2/37-522.

## PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS PERMANENTS OU SPÉCIAUX

L'honorable sénateur Cook, vice-présidente du Comité sénatorial permanent des pêches et des océans, dépose le cinquième rapport de ce Comité intitulé *Stocks de poissons chevauchants de l'Atlantique Nord-Ouest*.—Document parlementaire n° 2/37-523S.

L'honorable sénateur Cook propose, appuyée par l'honorable sénateur Bryden, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur ForreSTALL, vice-président du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense, présente le onzième rapport de ce Comité (projet de loi C-31, Loi modifiant la Loi sur les pensions et la Loi sur la pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada), sans amendement.

L'honorable sénateur ForreSTALL propose, appuyé par l'honorable sénateur Atkins, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur ForreSTALL, vice-président du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense, présente le douzième rapport de ce Comité (projet de loi C-44, Loi prévoyant l'indemnisation des militaires ayant subi des blessures pendant leur service), sans amendement.

L'honorable sénateur ForreSTALL propose, appuyé par l'honorable sénateur Wiebe, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**FIRST READING OF COMMONS PUBLIC BILLS**

A Message was brought from the House of Commons with a Bill C-205, An Act to amend the Statutory Instruments Act (disallowance procedure for regulations), to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

The Honourable Senator Robichaud, P.C. moved, seconded by the Honourable Senator Rompkey, P.C., that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

**ORDERS OF THE DAY****GOVERNMENT BUSINESS****BILLS**

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Robichaud, P.C., seconded by the Honourable Senator Rompkey, P.C., for the second reading of Bill C-24, An Act to amend the Canada Elections Act and the Income Tax Act (political financing).

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted on division.

The Bill was then read the second time, on division.

The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Rompkey, P.C., that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs.

The question being put on the motion, it was adopted.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Carstairs, P.C., seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C., for the third reading of Bill C-28, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on February 18, 2003.

After debate,

In amendment, the Honourable Senator Nolin moved, seconded by the Honourable Senator Murray, P.C., that the Bill be not now read a third time but that it be amended in clause 64, on page 55,

(a) by deleting lines 11 to 39; and

(b) by renumbering clauses 65 to 130 as clauses 64 to 129, and any cross-references thereto accordingly.

After debate,

A point of order was raised as to the acceptability of the motion in amendment.

After debate,

The Speaker reserved his decision.

**PREMIÈRE LECTURE DE PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DES COMMUNES**

La Chambre des communes transmet un message avec un projet de loi C-205, Loi modifiant la Loi sur les textes réglementaires (procédure de désaveu des règlements), pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Rompkey, C.P., que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**ORDRE DU JOUR****AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****PROJETS DE LOI**

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Robichaud, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Rompkey, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-24, Loi modifiant la Loi électorale du Canada et la Loi de l'impôt sur le revenu (financement politique).

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois, avec dissidence.

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Rompkey, C.P., que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Robichaud, C.P., tendant à la troisième lecture du projet de loi C-28, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 18 février 2003.

Après débat,

En amendement, l'honorable sénateur Nolin propose, appuyé par l'honorable sénateur Murray, C.P., que le projet de loi ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit modifié, à l'article 64, à la page 55,

a) par suppression des lignes 11 à 45,

b) par le changement de la désignation numérique des articles 65 à 130 à celle des articles 64 à 129 et par le changement de tous les renvois qui en découlent.

Après débat,

Un rappel au Règlement est soulevé concernant la recevabilité de la motion d'amendement.

Après débat,

Le Président réserve sa décision.

**REPORTS OF COMMITTEES**

Consideration of the Fourth Report (Revised) of the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples (Bill C-6, An Act to establish the Canadian Centre for the Independent Resolution of First Nations Specific Claims to provide for the filing, negotiation and resolution of specific claims and to make related amendments to other Acts, with amendments) presented in the Senate on June 12, 2003.

The Honourable Senator Chalifoux moved, seconded by the Honourable Senator Adams, that the Report be adopted.

After debate,

The Honourable Senator Atkins for the Honourable Senator Stratton moved, seconded by the Honourable Senator Andreychuk, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

*With leave,*

*The Senate reverted to Notices of Motions.*

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Furey moved, seconded by the Honourable Senator Gill:

That the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs have power to sit at 3:30 p.m. on Tuesday, June 17, 2003, even though the Senate may then be sitting, and that Rule 95(4) be suspended in relation thereto.

The question being put on the motion, it was adopted.

**ORDERS OF THE DAY****GOVERNMENT BUSINESS****MOTIONS**

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

**REPORTS OF COMMITTEES**

Orders No. 1 and 3 were called and postponed until the next sitting.

**OTHER BUSINESS****SENATE PUBLIC BILLS**

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Bolduc, seconded by the Honourable Senator Cochrane, for the second reading of Bill S-17, An Act respecting the Canadian International Development Agency, to provide in particular for its continuation, governance, administration and accountability.

After debate,

The Honourable Senator Corbin moved, seconded by the Honourable Senator Ferretti Barth, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

**RAPPORTS DE COMITÉS**

Étude du quatrième rapport (révisé) du Comité sénatorial permanent des peuples autochtones (projet de loi C-6, Loi constituant le Centre canadien du règlement indépendant des revendications particulières des premières nations en vue de permettre le dépôt, la négociation et le règlement des revendications particulières, et modifiant certaines lois en conséquence, avec des amendements), présenté au Sénat le 12 juin 2003.

L'honorable sénateur Chalifoux propose, appuyée par l'honorable sénateur Adams, que le rapport soit adopté.

Après débat,

L'honorable sénateur Atkins, au nom de l'honorable sénateur Stratton, propose, appuyé par l'honorable sénateur Andreychuk, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*Avec permission,*

*Le Sénat se reporte aux Avis de motions.*

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Furey propose, appuyé par l'honorable sénateur Gill,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles soit autorisé à siéger à 15 h 30 le mardi 17 juin 2003, même si le Sénat siège à ce moment-là et que l'application du paragraphe 95(4) du Règlement soit suspendu à cet égard.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**ORDRE DU JOUR****AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****MOTIONS**

L'article n<sup>o</sup> 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

**RAPPORTS DE COMITÉS**

Les articles n<sup>os</sup> 1 et 3 sont appelés et différés à la prochaine séance.

**AUTRES AFFAIRES****PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT**

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Bolduc, appuyée par l'honorable sénateur Cochrane, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-17, Loi concernant l'Agence canadienne de développement international — en particulier sa prorogation, sa gouvernance, son administration et sa responsabilisation.

Après débat,

L'honorable sénateur Corbin propose, appuyé par l'honorable sénateur Ferretti Barth, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Orders No. 2 to 7 were called and postponed until the next sitting.

#### COMMONS PUBLIC BILLS

Orders No. 1 and 2 were called and postponed until the next sitting.

#### REPORTS OF COMMITTEES

Orders No. 1 to 9 were called and postponed until the next sitting.

#### OTHER

Orders No. 104, 86 (motions), 9 (inquiry), 130, 126, 5 (motions), 2, 14 (inquiries), 66, 121, 122 (motions), 16 (inquiry), 115 (motion), 17, 6, 11, 15, 21 (inquiries), 92 (motion), 22 (inquiry) and 91 (motion) were called and postponed until the next sitting.

#### QUESTION OF PRIVILEGE

Pursuant to Rule 43(8), the Senate proceeded to the consideration of the question of privilege of the Honourable Senator Murray, P.C., concerning the untenable position of an officer of Parliament, namely Privacy Commissioner George Radwanski, of the employees of that Office, and of Parliament itself due to the failure of the government to accept its responsibility and take a timely parliamentary initiative to deal with accusations made against Mr. Radwanski by a committee of the House of Commons.

After debate,  
The Speaker reserved his decision.

#### MOTIONS

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Beaudoin:

That the Senate Standing Committee on Fisheries and Oceans be authorized to examine and report upon the matters relating to quota allocations and benefits to Nunavut and Nunavik fishermen; and

That the Committee table its final report no later than March 31, 2004.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):

Draft regulations concerning: Regulations Amending the Gun Shows Regulations (JUS-601736), Regulations Amending the Storage, Display, Transportation and Handling of Firearms by Individuals Regulations (JUS-601739), Regulations Amending the Firearms Registration Certificates Regulations (JUS-601740), Regulations Amending the Storage, Display and Transportation of Firearms and other Weapons by Businesses Regulations (JUS-601741), Regulation Repealing the Non-Prohibited Ammunition Transfer Document Regulations (JUS-602139),

Les articles n<sup>os</sup> 2 à 7 sont appelés et différés à la prochaine séance.

#### PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DES COMMUNES

Les articles n<sup>os</sup> 1 et 2 sont appelés et différés à la prochaine séance.

#### RAPPORTS DE COMITÉS

Les articles n<sup>os</sup> 1 à 9 sont appelés et différés à la prochaine séance.

#### AUTRES

Les articles n<sup>os</sup> 104, 86 (motions), 9 (interpellation), 130, 126, 5 (motions), 2, 14, (interpellations), 66, 121, 122 (motions), 16 (interpellation), 115 (motion), 17, 6, 11 15, 21 (interpellations), 92 (motion), 22 (interpellation) et 91 (motion) sont appelés et différés à la prochaine séance.

#### QUESTION DE PRIVILÈGE

Conformément au paragraphe 43(8) du Règlement, le Sénat aborde la question de privilège de l'honorable sénateur Murray, C.P., relativement à la situation impossible d'un haut fonctionnaire du Parlement, soit le Commissaire à la protection de la vie privée George Radwanski, des employés du Commissariat, et du Parlement comme tel en raison du défaut du gouvernement d'accepter sa responsabilité et de prendre une mesure parlementaire opportune pour traiter des accusations portées contre M. Radwanski par un comité de la Chambre des communes.

Après débat,  
Le Président réserve sa décision.

#### MOTIONS

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Beaudoin,

Que le Comité sénatorial permanent des pêches et océans reçoive la permission d'étudier, afin d'en faire rapport, les questions relatives aux allocations de quotas accordées aux pêcheurs du Nunavut et du Nunavik, ainsi qu'aux bénéficiaires en découlant; et

Que le Comité dépose son rapport final au plus tard le 31 mars 2004.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT AU PARAGRAPHE 28(2) DU RÈGLEMENT

Les projets de réglementations suivants: Règlement modifiant le Règlement sur les expositions d'armes à feu (JUS-601736), Règlement modifiant le Règlement sur l'entreposage, l'exposition, le transport et le maniement des armes à feu par des particuliers (JUS-601739), Règlement modifiant le Règlement sur les certificats d'enregistrement d'armes à feu (JUS-601740), Règlement modifiant le Règlement sur l'entreposage, l'exposition et le transport des armes à feu et autres armes par des entreprises (JUS-601741), Règlement abrogeant le Règlement

Regulations Amending the Conditions of Transferring Firearms and other Weapons Regulations (JUS-602140), Regulations Amending the Authorizations to Transport Restricted Firearms and Prohibited Firearms Regulations (JUS-602142), Regulations Amending the Authorizations to Carry Restricted Firearms and Certain Handguns Regulations (JUS-602143), Regulations amending the Shooting Clubs and Shooting Ranges Regulations (JUS-602145), Regulations Amending the Firearms Licences Regulations (JUS-602241), Regulations amending the Public Agents Firearms Regulations (JUS-603911), Regulations Amending the Authorization to Export or Import Firearms Regulations (Businesses) (JUS-603925), Regulations Amending the Importation and Exportation of Firearms Regulations (Individuals) (JUS-603926), Firearms Marking Regulations (JUS-604687) and Regulations Amending the Firearms Fees Regulations (JUS-604688), pursuant to *An Act respecting firearms and other weapons*, S.C. 1995, c. 39, sbs. 118(1).—Sessional Paper No. 2/37-516.

Report of the Royal Canada Mounted Police Public Complaints Commission for the fiscal year ended March 31, 2003, pursuant to the *Royal Canadian Mounted Police Act*, R.S.C. 1985, c. 8 (2nd Supp.), s. 16.—Sessional Paper No. 2/37-517.

Report of the Communications Security Establishment Commissioner for the fiscal year ended March 31, 2003, pursuant to the *National Defence Act*, S.C. 2001, c. 41, sbs. 273.63(3).—Sessional Paper No. 2/37-518.

Reports of the Department of National Defence and the Canadian Forces for the fiscal year ended March 31, 2003, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/37-519.

Reports of the Canadian Forces Grievance Board for the fiscal year ended March 31, 2003, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/37-520.

Report of the Patented Medicine Prices Review Board for the year ended December 31, 2002, pursuant to the *Patent Act*, S.C. 1993, c. 2, s. 7.—Sessional Paper No. 2/37-521.

## ADJOURNMENT

The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Rompkey, P.C.:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 9:55 p.m. the Senate was continued until 2:00 p.m. tomorrow.)

sur le document requis pour la cession de munitions non prohibées (JUS-602139), Règlement modifiant le Règlement sur les conditions visant la cession des armes à feu et d'autres armes (JUS-602140), Règlement modifiant le Règlement sur les autorisations de transport d'armes à feu à autorisation restreinte et d'armes à feu prohibées (JUS-602142), Règlement modifiant le Règlement sur les autorisations de port d'armes à feu à autorisation restreinte et de certaines armes de poing (JUS-602143), Règlement modifiant le Règlement sur les clubs de tir et les champs de tir (JUS-602145), Règlement modifiant le Règlement sur les permis d'armes à feu (JUS-602241), Règlement modifiant le Règlement sur les armes à feu des agents publics (JUS-603911), Règlement modifiant le Règlement sur les autorisations d'exportation ou d'importation d'armes à feu (entreprises) (JUS-603925), Règlement modifiant le Règlement sur l'importation et l'exportation d'armes à feu (particuliers) (JUS-603926), Règlement sur le marquage des armes à feu (JUS-604687) et Règlement modifiant le Règlement sur les droits applicables aux armes à feu (JUS-604688), conformément à la *Loi concernant les armes à feu et certaines autres armes*, L.C. 1995, ch. 39, par. 118(1).—Document parlementaire n° 2/37-516.

Rapport de la Commission des plaintes du public contre la Gendarmerie royale du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2003, conformément à la *Loi sur la Gendarmerie royale du Canada*, L.R.C. 1985, ch. 8 (2<sup>e</sup> suppl.), art. 16.—Document parlementaire n° 2/37-517.

Rapport du Commissaire du Centre de la sécurité des télécommunications pour l'exercice terminé le 31 mars 2003, conformément à la *Loi sur la défense nationale*, L.C. 2001, ch. 41, par. 273.63(3).—Document parlementaire n° 2/37-518.

Rapports du ministère de la Défense nationale et des Forces canadiennes pour l'exercice terminé le 31 mars 2003, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 2/37-519.

Rapports du Comité des griefs des Forces canadiennes pour l'exercice terminé le 31 mars 2003, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 2/37-520.

Rapport du Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés l'année terminée le 31 décembre 2002, conformément à la *Loi sur les brevets*, L.C. 1993, ch. 2, art. 7.—Document parlementaire n° 2/37-521.

## AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Rompkey, C.P.,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 21 h 55 le Sénat s'ajourne jusqu'à 14 heures demain.)

***Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)***

## Standing Senate Committee on Human Rights

The name of the Honourable Senator Ferretti Barth substituted for that of the Honourable Senator Joyal (*June 16*).

## Standing Senate Committee on National Finance

The names of the Honourable Senators Doody, Furey and Maheu substituted for those of the Honourable Senators Beaudoin, Merchant and Moore (*June 16*).

## Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs

The names of the Honourable Senators Buchanan, Bryden and Baker substituted for those of the Honourable Senators Stratton, Wiebe and Cordy (*June 16*).

## Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament

The name of the Honourable Senator Hubley substituted for that of the Honourable Senator Cook (*June 16*).

## Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples

The name of the Honourable Senator Gill substituted for that of the Honourable Senator Fraser (*June 16*).

***Modifications de la composition des comités conformément au paragraphe 85(4) du Règlement***

## Comité sénatorial permanent des droits de la personne

Le nom de l'honorable sénateur Ferretti Barth substitué à celui de l'honorable sénateur Joyal (*16 juin*).

## Comité sénatorial permanent des finances nationales

Les noms des honorables sénateurs Doody, Furey et Maheu substitués à ceux des honorables sénateurs Beaudoin, Merchant et Moore (*16 juin*).

## Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles

Les noms des honorables sénateurs Buchanan, Bryden et Baker substitués à ceux des honorables sénateurs Stratton, Wiebe et Cordy (*16 juin*).

## Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement

Le nom de l'honorable sénateur Hubley substitué à celui de l'honorable sénateur Cook (*16 juin*).

## Comité sénatorial permanent des peuples autochtones

Le nom de l'honorable sénateur Gill substitué à celui de l'honorable sénateur Fraser (*16 juin*).







*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada —  
Publishing and Depository Services  
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux —  
Les Éditions et Services de dépôt  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5